

# ملا نصرالدین

№ ۹. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЬ قیمتى ۱۲ تاق

سید محمد شیروانی (عشق آبادی)



— عز الله بر الصالح اهدو: مگر منیم یا علمیم عامریم بکریم؟

David S. Shalimov

فرمانفرم طالبانیه معلوم اولسون سکه  
 قلمبده اسلاطی مجلسنده، سیرگوف سکوجسینده، آرزوقی دالمی بانگ مقابله  
 تازه فرمانفرم و بلاستیتا آمباری آچولوبدر.  
 \* فرمانفرم \* ترککونک ایسکی طرفی پلاستیکلارینک هر قس میخاندر، و بولارک ایسینده  
 چارلا، محمدک، مشدی غفارک و باقرالکده سسری وار.  
 غیر شهرندن مشری اولارلا، عرض ایندیگک که مالزکا جوقلمی سینهلمن سارشلار بیخایغر عله گیرار.

Периодическая гостиница\* К А В Н А З Ъ \* въ Тифлисе.  
 قلمبده قافاز سہانتالکسند، نیربک ساکنک وراختک آرقی هرمدسہ ۵۰ اوطاق وار و قلمبدری بیس مالکن باشلاور.  
 ادبلی و نیرک قولوبیلار.

ایک جنور خوراک ۶۰ تاق ۱ یوقفا عسراق ویرقالل شرایباند، اوج جور خوراک ۷۵ تاق بی ریموقفا عراق بی باقل شرا  
 و بی نمان جنور ایله، دورق جور خوراک ۱۰ مانت بی ریموقفا عراق یاریم شیتہ شراب و نرفمان قوبولید، بیس جنور خورا  
 ۱ مانت ۵۰ تاق بی ریموقفا عراق یاریم شیتہ شراب و بی قلمبان قہوہ.  
 سہان خانہ ساحلری: قورجیللا و سینارولیدزہ.



غریبه نو ایجاد...

تئاترو - ایلیولوزافورہ گیدوب ناچما یول سر  
 چیلدی، چونکہ سز یلمہلمی ایوزدہ فارابول  
 سکن یونک ایچون ییلک \* اولوزیان میج حاجت  
 عقل کجاق دوغری زیمہلارنزدان (کیلومافورغری)  
 آلتی میازار ایندو، یو آنتال (ایسیدون) اسولنجہ  
 فاریرلان بی تئاترو کوشروس اولدو، هر خرافو  
 و اجاسکرو، چوق بر سکیت \* و سفا بختی اید  
 کلدر، هر نوع شحرکوسلم (چاللی خریشاند)،  
 تئاترولہ یاجسار، دراما و اوسدالره توراندہ

بازیلان تاریخی وقوعاتلر کوشولری، و کداسلمبارہودانبہ حرکتکی نمایش ایدر، و بولکله  
 ابراز روسہ و آلمانیا ایسراطورونک (ریبول) اشکلسندہ شتالمرات کسلسندہ ۹۹ نسجی  
 ایلدہ کوروشمارلی، عهد قدیم، عهد جدید تاریخلرین و اصداری، خدمت عیسایک تولدی،  
 چکدیگی حجاب عذاب و پلار، روس-دایمن محاربه ملتظولری، نیرلیندہ مشهور لاشاکلر،  
 منظرلر، قیاضلر، ایتالیہ (ایچیچہ) وادیدک و آفریقا و سیر لشمبارونک حاجت و سیمالری  
 منظرلری، سیریا یا دیر یول اشدہ، سترولار کج حاجتاری، رسم کچیجیلری، مائورہ  
 آری (سیتلنک) کج حواجہ اوجماق موفتیلر، عشارلر رسم سلاطی، دیر بولاردہ لعدا  
 و فلاک و بولازلری کسیر، لیولوقد، تیاترو یاقیللی، و بوندان ماعدا بر چوق غریبه  
 منظرلر کوشولری:

یو آلت (ایژان) غایت سادہ و لیکل ایسرا لردن مرک اولدیله کورہ هر کس یولی  
 یشندہ یملور، یونک ایچون بازیلان بزم دستورالمسی اولخونامر کج منظرلر سچوق  
 آچیق و پارلاق کوشولریور، یو آبارات اولمالاردہ ایشیق ایچوندہ یارایاجق، یو آبارا  
 اولار اوزونک اولمالار بی تیاترو یاقیللی و یونک کوشولریور اوزنہ و ریاضلری یو کج کیشوصولوبدر.  
 یو آباراتی هر کس الہ کتورہ یلمہلمیچون بڑ آگ اوجوز قیمت سین اشدیک تون  
 اولیئہ ۵۰ مانت ۵۰ قسکہ، کسجی نوبہ ۱۳ مانت ۳۵ قسکہ، یونک کسجی آبارات تون  
 نوز و چوق اشدک ایله کسجی نوسو ۳۰ مانت، یونک ایچون احتیاطی خریدلر ۵۵ قسکن  
 ۲ مانت ۷۵ قسک کسجی، بون سارشلر لالوز کوشولریور زاداناسلر، بوجنہ خرسی ۱۰  
 ۵۰ قسک، بورولوا روسینسہ و قافاز، اما ازبانکسی روسیئہ ۱ مانت ۷۵ قسکہ، شرعی  
 سیریلیہ ۱ مانت اوزراق، ابارانک کسجی نوسوسون لون مانت زاداناسلر کوشولریور.  
 اوسون گریلیایا، بیرلین، فانت سکوجسلی لمر ۱۲

Адрес: Горнаго, Борнито, Кантс. у: №120 Belin kantstr. № 120  
 Торговыя домъ X. Финкельштейна, Н. Finkelstein № 114

یقلده کتور، ۱۰ قیاضت مارفا ایله کوشولریور، بزم آباراتی اوز کج میج بر اینتہ  
 یارایاجق دولمالی مارلرله قارندیریلر، بیس قیرمالار بزم اباراتلارا اوجمیان لالہ ایبرا  
 لار سارلر، صلحت کوشولریور اولارہ اعننا ایسینر.

تاریخی وقوعاتلر کوشولری، و کداسلمبارہودانبہ حرکتکی نمایش ایدر، و بولکله  
 ابراز روسہ و آلمانیا ایسراطورونک (ریبول) اشکلسندہ شتالمرات کسلسندہ ۹۹ نسجی  
 ایلدہ کوروشمارلی، عهد قدیم، عهد جدید تاریخلرین و اصداری، خدمت عیسایک تولدی،  
 چکدیگی حجاب عذاب و پلار، روس-دایمن محاربه ملتظولری، نیرلیندہ مشهور لاشاکلر،  
 منظرلر، قیاضلر، ایتالیہ (ایچیچہ) وادیدک و آفریقا و سیر لشمبارونک حاجت و سیمالری  
 منظرلری، سیریا یا دیر یول اشدہ، سترولار کج حاجتاری، رسم کچیجیلری، مائورہ  
 آری (سیتلنک) کج حواجہ اوجماق موفتیلر، عشارلر رسم سلاطی، دیر بولاردہ لعدا  
 و فلاک و بولازلری کسیر، لیولوقد، تیاترو یاقیللی، و بوندان ماعدا بر چوق غریبه  
 منظرلر کوشولری:

یو آلت (ایژان) غایت سادہ و لیکل ایسرا لردن مرک اولدیله کورہ هر کس یولی  
 یشندہ یملور، یونک ایچون بازیلان بزم دستورالمسی اولخونامر کج منظرلر سچوق  
 آچیق و پارلاق کوشولریور، یو آبارات اولمالاردہ ایشیق ایچوندہ یارایاجق، یو آبارا  
 اولار اوزونک اولمالار بی تیاترو یاقیللی و یونک کوشولریور اوزنہ و ریاضلری یو کج کیشوصولوبدر.  
 یو آباراتی هر کس الہ کتورہ یلمہلمیچون بڑ آگ اوجوز قیمت سین اشدیک تون  
 اولیئہ ۵۰ مانت ۵۰ قسکہ، کسجی نوبہ ۱۳ مانت ۳۵ قسکہ، یونک کسجی آبارات تون  
 نوز و چوق اشدک ایله کسجی نوسو ۳۰ مانت، یونک ایچون احتیاطی خریدلر ۵۵ قسکن  
 ۲ مانت ۷۵ قسک کسجی، بون سارشلر لالوز کوشولریور زاداناسلر، بوجنہ خرسی ۱۰  
 ۵۰ قسک، بورولوا روسینسہ و قافاز، اما ازبانکسی روسیئہ ۱ مانت ۷۵ قسکہ، شرعی  
 سیریلیہ ۱ مانت اوزراق، ابارانک کسجی نوسوسون لون مانت زاداناسلر کوشولریور.  
 اوسون گریلیایا، بیرلین، فانت سکوجسلی لمر ۱۲



بیترو پورغ ده سساملارک گلہ جگی (اگر بد نظر توے)



پورینکروپچک و یولماتلاریک یولوس،  
'İFO BRATY NA SIBI COBIHNI'



اوسوزی دانیشما کافر اولارسان





اداره مزدہ ساتیلان کتابخانہ:

۷ فیک	سید اورہادی	وطن و حریت
۵ فیک	وولگینتھن	آزادہ دلبشاق
۱۰ فیک	سید اورہادی	غلت
۱۵ فیک	شمسی زادہ	نادریم (نظم)
۱۵ فیک		ظالمیر
۱۰ فیک		اسلامی فرائض خالصہ (قومیدیا)
۱۰ فیک		یمان قاراش

کتابخانہ آدلاری		یازانلار	قیمت لری
بوچنا	ادارہ		
درس کتابخانہ:			
۳۰ فیک	۳۵ فیک	جریلیوسکی	وطن دلی اولجسی ایل ایچون درس کتابی
۲۳ فیک	۲۰ فیک	گسیبہ مسلمی مرزا عباس ملا زادہ	برہنی کتاب اولجسی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ فیک	۲۵ فیک		اوشاق اشغیسی برہنی ایل ایچون درس کتابی ریشیتہ اندی زادہ
۳۰ فیک	۲۵ فیک		میرت الاطفال اکتسی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ فیک	۸ فیک	میرزا عباس ملا زادہ	مشق مجموعیسی
فرائض کتابخانہ:			
۸۰ فیک	۹۶ ف.	آخوند ارس زادہ	تشریح الفرائض
۱۰۰ ف.	۱۰۱ ف.	عباس آقا غایبوف	رستم و سرباب (گوزل شکل)
۲۰ فیک	۱۵ ف.	آخوند ابوتراب مرحوم، حسین زادہ، نایق لسان زادہ و ملا نصرالدین	بزم خالصی علم لازم
۱۷ فیک	۱۵ ف.	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکلی)
۱۷ فیک	۱۵ ف.		نرایلی بک (شکلی)
۱۷ فیک	۱۵ ف.		پیرادہ حریت (شکلی)
۷ فیک	۵ فیک	خوری دیوی	ملت دوست لری
۲۳ فیک	۲۰ فیک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و بیدہ زرقی (نارسه)
۵۰ فیک	۵۰ فیک	آخوند یوسف طالب زادہ	حقیقت اسلام
۴۵ فیک	۳۵ فیک		اسلام تاریخی (برہنی حصہ)
۳۰ فیک	۳۰ فیک		مہم الشریعہ (برہنی حصہ)
۵۰ فیک	۵۰ فیک		سلم الشریعہ (۲ حصہ)
۲۰ فیک	۲۰ فیک	میرزا عبد اللہ طالب زادہ	ایک اوشاق
۵۰ فیک	۵۰ فیک		قائمی معادہ
۲۵ فیک	۳۰ فیک		آثار حدیث جوان شیر (ملی شعر مجموعیسی)
۳۱ فیک	۳۵ فیک	حسین بک یوسف بکوف	حساب مستطاری
۳۰ فیک	۳۰ فیک	شاعر لیر	سجبت پاسی رفیق
۱۰ فیک	۱۰ فیک		مرآت وطن



والی حضرتاری: آثارا بر اعلیٰ مسئلہ مکالمہ ایچون سیزی بوراہ دعوت اہلشم.



میرزا علیک

گندہ باغ گور کیندر لیلیوی چاغران.



جہاب والی، مگر بورادہ سیزدہ سواہی حاکم وار ک لیلون ایہہ بورورولار ک یو ساعت بوران دایلیق. پئی، پئی، آقا، بورادہ پدی حاکم وار.

ملا نصرالدین واسطیسی ایہہ ایستیلر ہر سفارشہ ۱۷ فیک آرتق بوچت خرچی ویرمکچر.

گنجیدہ مہمانخانہ ملافتوریشیہ

Гостиница „Конкуренция“ Въ г. Елансаветгози

لمرلاک قیسی ہر ممالک اوج مائتہ کیسی، آستیار خانہ مزدہ، ہر جورہ آسیا و یورپا خورمقاری وجوددہ، شہریندن خواست اولور کہ: ہر دفعہ اولہ لمرہ لریہیزی کورسولر، ہر جہندن، شعرا پتیزک بارہ سادہ زبات اولولجیاق درجہ ددر، پاسپورٹ قبول اولولجا جالار، آوریسز: پولادووسکی کوچدہ میر مصوم خالک ملکہدہ لمرہ ۲۰ مہمانخانہ ملافتوریشیہ.

صاحب مہمانخانہ حسین آق قلی بکوف

Елансаветгози Податковскя ул. №90 номера „Конкуренция“

اوست تومان (بوچتا) ۲ منات ۷۵ تکیہ بوچتہ ایہہ گولدریم بولند، قازہ تریفون، لکٹین و گوزل بر سورندہ تکین مودالی و حاشی (بوچتا) تومان، خان پلہ بوچتا تیز یون شیبودن ۳ م، ۲۵ فیک، بوچتہ اجرنی ایچون ۳۵ فیک آلور ۳ پارچہ آلاند، بوچتہ اجرنی فایزاتک حاشیہ ددر، و کذا بوچاق ایچون ہر نوع قاشقون کیلیش بڑکان، مردی پارچہ لری گولدریم، اولگندہ، یاخالی ظریفندہ آق یارلاق راکھی نقشہ لہہ بڑلشدر، اوج بلوزا ایچون ۳ نعلہ دورت منات ۵۰ فیک بوچتا ایہہ برار آلاندہ ۳ منات ۷۵ فیکدہ، بوچارلاک اولجیسی یا سائینیر یا نعلان ایہہ نشان ویرک، سارنکرکدہ بیچ فورخو بوخسدر، مالی بدندہ کزبولسکری قاتاریم، آدرسی یلہ یازکر:

Толка 1-е ота. Фаразъ М. А. Вабшкниъ М. Н.

آنادیلی

اولجسی ایل ایچون الفبا و فرائض کتابی یازانلار:

ایروان مکتب سملری

قیسنتی: ۲۵ روسکالارسکی، ۳۰ فیک

آدرمن: ایروان ددو، ملافتاردہ اولاناشقولا، نعلیہدہ

ملا نصرالدین ادارسی ملقب، جلدی جیبج کتابچی دکالریلدہ ساتیلور.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА в РЕДАКЦІИ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА за ГОДЪ:  
Съ доставкой по россіи 6 руб.  
за границу 8 руб.  
ЦѢНА за ПОЛУГОДІЕ:  
За чисто лаваночномъ промазаномъ  
обертвѣ изобрѣтѣ ТИСТА 10 КОП.  
ПОСЛАТЬ 7 КОП.

## تازه ایل ایچون ابونہ دفتریمز آچیققدیر

بشعی ایل

تازه ایل ایچون ابونہ قیشتی.

تقازده و روسیده:	۱۲	آبلی	۵	مات
	۶	آبلی	۳	مات
	۳	آبلی	۱	مات ۶۰ تک
ایچلی غلکندرد:	۱۲	آبلی	۶	مات
	۶	آبلی	۳	مات

لخسی ادارمزدہ ۱۰ قنک، اورگہ شہراردہ ۱۲ قنک.

۸ ربیع الاول ۱۳۲۸ بازار.

ہفتدہ بر دمفہ بیخان تورک مجموعہ سی در.

۹ مارت ۱۹۱۰

ادارہ و قائلور  
تقلیس، داویدوق کوچسی لہر، ۲۴.  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.  
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.  
Тифлис, „Молла-Насреддинъ“  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.



## Т-во ПРОВОДНИКЪ

БРОУДИНИКЪ  
ВЪ  
Р И -  
Г В  
1888



### کارخانہ لہر:

برین قائلولاری  
کیہہ ریزیندن آباق قایلاری.  
آرآبا و ویلوسیدہ شینلری و حصارلی.  
ریزیندن ماشیا آتلاری.  
ایلیکتریک ماشیناسی آتلاری.  
«ایلیولت» و «ویلیوزقان» قایلاریش شینلر.  
فولورغایلیا آتلاری.  
ریزین اویولجیلاری (ایلیروشا) و غلاتیلری شینلر.  
جراج و حکیم جیٹلری.  
ایلیکتریک قومسہلی کلار ایمن و سوہان کیچیرن آتلار

ریزینلش پارچالار و سو کیچیرتیین پاتلارار.  
«ایسیست» و «تاق» دن قایلریش مالالار.  
«لیولووم» بر رتکلی و گوللی و  
یروپا ایله آرآلانش  
ریزیندن، ییقادن و غیر وقول لار  
ریزینا پولولاری  
ریزینا داراچلاری  
هوا ایله دولی و غیر سوز آتقایل شینلری  
«لیاتروسٹ» لار.  
ساخته «مدیر» (گولر).

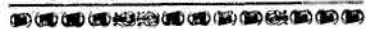
زاقاتفاززاده فابریقا آسباری

تقلیس، سالاق کوچسیدہ، لہر، ۴.

Тифлис, Соловьяковская ул. № 4.

### غریہ اتانق

گوندریریک ایکی فاستوقاق قیش و یار مایلی: بر پارچه اتانیز  
ترقیوسی یون و سگم، مودنی قشقرله لیش، ای ایکی ارشین،  
۴ ارشین بر چرک بوتون کیشی فاستوقاق، بر پارچه ۸ ارشین  
«باناشا ترقیوسی» ارواق فاستوقاق اورتی سگم و طریف تازه  
روسوقاقی، باغلیس بوچت ایله گولدریلور و ادا قاتلار. اگر یکلمه سگم  
اولسکز گیری گوندریلور، خواهش ایمنده گهمان لیفته گوندریریک  
ایکسست-کیشتی و ایکی دستارواد فاستوقاق، کالوز خلی ارتیریلور  
۱۶ قنک، اما سیزه ۸۵ قنک داما آرتیق.  
Address: Фабрика А. Кивкина, Лодзь. М.В.



ایکی سگم بری نوحی شاردنه لرلیس روس - مسلمان  
سگمک جانیله آچدیلم کتبخانه عموک حسن رفیق و توجیه  
فزانمشورکت خانمزدہ لورکیجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور  
مکاب و غیره، مفاکله کتابلاری کلنلی آللور ساتیلماقدن. حسیرتین  
سوزگه استانیولدن بر چوق کتابلار ترقیلور.

**Осленный телатникъ**  
Животисцева въ г. Орль.

«ادا باجان» یا «کیمس» «تول» «تات»  
«ایلیک» «ادا باجان» یا «کیمس» «تول» «تات»  
گولدریلور، «تول» «تات» «تول» «تات»  
آرتیق ایستیلور، «تول» «تات» «تول» «تات»  
آرتیق ایستیلور، «تول» «تات» «تول» «تات»

کارامیل  
مونانسیبه  
ایلیکم موسکفوا

### 6-й годъ издат. Дѣятельн. 6-й

«НОВАЯ НИВА»  
Журналъ.  
ВЪ ТИПГРАФИИ ПОДПИСАНА НА 1910 Г.  
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАЮТЪ:

52 КНИЖИ  
52 КНИЖИ  
52 ПРИЛОЖЕНІЯ

ИМЕНО  
«НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ»

КНИЖЕ ПОЛНОГО СОБРАНІЯ СОШИНЕНІИ  
Ивана Сергѣевича  
ТУРГЕНЕВА.

12 Книжъ «Избранныя произведенія»  
Некрасова, Надсона, Пушкина, Лермонтова, гр. Л. Толстова, гр. А. Толстова.

12 КНИЖИ: «ВСЕМІРНАЯ БИБЛОТЕКА»

4 КНИЖИ: «САМОУЧИТЕЛИ»  
Самознательнаго языка, Самоучительнаго борья, и  
фестивалей. Самоучитель танцев и муз.  
зыки.

52 ФОТОГРАФИИ  
Факсимильнаго альбома въ полномъ  
порядкѣ, составленнаго парижской  
издательней «Сазонъ», изданный  
въ спеціальной заказъ Галльскій въ Лейпцигѣ.

календарь на 1910 годъ исполненный  
Въ краскахъ

Подписная цена въ  
журналъ со всѣми  
приложеніями  
6 руб. 50 коп.  
въ городѣ  
6 руб. 50 коп.  
за границу 9 руб.

ДОПУСКАЕТСЯ РАЗРОЧКА  
Подписка принимается въ Редакціи «НОВАЯ НИВА» СПб.,  
Невскій 76.

Издатель-редакторъ Нуриловъ.